

## Merci ! / Thank you!

Merci encore une fois à Penny Rose pour avoir travaillé sans relâche dans le but de présenter à nouveau cette année Shakespeare-in-the-Park à Morin-Heights. Penny a amassé 2 250 \$ pour la production de cette année de Midsummer Night's Dream, en plus d'avoir sollicité 1 000 \$ de Ski Morin-Heights et 1 250 \$ de la municipalité. Bravo!

Thank you Penny Rose for your dedicated hard work in bringing, once again, Shakespeare-in-the-Park to Morin Heights. Penny raised 2 250\$ for this year's production of Midsummer Night's Dream, in addition to soliciting contributions of 1 000\$ from Ski Morin-Heights and 1 250\$ from the Municipality. Bravo!

## Félicitations / Congradulations

Nous voulons féliciter M. Gérard Herrmann, chef et propriétaire de l'auberge-restaurant l'Héritage qui a été nommé Chef de l'année par la Société des chefs cuisiniers et pâtissiers du Québec, section Laurentides.

We want to congratulate M. Gérard Herrmann, chef and owner of the auberge-restaurant l'Héritage who was named Chef de l'année by the Société des chefs cuisiniers et pâtissiers du Québec, section Laurentides.

## À la mémoire de Doris

L'an dernier nous avons dit adieu à Doris Delvecchio, une compatriote pittoresque de Morin-Heights. En guise de souvenir, deux de ses amis ont offert une peinture représentant des chats et demandé qu'elle soit suspendue dans la section des enfants de la bibliothèque de Morin-Heights.

Lors d'une petite cérémonie, le 7 juillet dernier, Maryse Emond, Directrice du Service des loisirs et de la culture et Audrey Gibeault, responsable du comité des bénévoles de la bibliothèque ont accepté cette peinture à la mémoire de Doris. Nous pensons qu'elle en serait heureuse.



## In Memory of Doris

Last year we said goodbye to Doris Delvecchio, one of Morin Heights' more colourful characters. In memory of her, two of her friends wanted to donate a permanent memento of Doris to this town, they chose a painting of cats, and they asked to hang it in the children's section of Morin Heights Library.

In a simple ceremony Wednesday July 7, Maryse Emond, Recreation and Culture Director and Audrey Gibeault, Chairperson of the Volunteer Library Committee, accepted the picture in memory of Doris Delvecchio. We think she would be pleased.

## Numéros importants / Important numbers

Hôtel de ville: 567, ch. du Village J0R 1H0  
 Services: 226-3232  
 Administration / Sécurité incendie / Travaux publics / Urbanisme / Bibliothèque / Loisirs et culture  
 Urgence: 9-1-1  
 Police / Feu / Ambulance / Mesures d'urgence / Urgence Travaux publics  
 Sûreté du Québec des Pays d'en Haut: 227-6848  
 Contrôle des animaux: 227-2768  
 (Urgence seulement): 1-800-363-3781 no. réf. 30450

Town Hall: 567, ch. du Village J0R 1H0  
 Departments: 226-3232  
 Administration / Fire Prevention / Public Works / Urbanism / Library / Recreation and Culture  
 Emergency: 9-1-1  
 Police / Fire / Ambulance / Emergency Measures / Emergency Public Works  
 Sûreté du Québec des Pays d'en Haut: 227-6848  
 Dog catcher: 227-2768  
 (Emergency only): 1-800-363-3781 ref. # 30450



**L'automne est déjà à nos portes et je profite de ce moment pour faire le point sur certains dossiers d'intérêt.**

#### Premiers répondants

L'équipe des premiers répondants de Morin-Heights sera en fonction dans un proche avenir. Sous la responsabilité du Service de sécurité incendie, ce nouveau service est composé de 8 pompiers et de 4 auxiliaires qui ont obtenu leur certification de l'Agence de développement des réseaux locaux de service de santé et de services sociaux.

Les premiers répondants connaissent le territoire et sont en mesure d'assurer une réponse rapide à certains appels d'urgence santé à la demande de l'Agence. Ainsi, lorsque le citoyen compose le 9-1-1 pour une urgence de santé, il est possible que le répartiteur demande l'intervention des premiers répondants qui pourront prodiguer des soins dans l'attente de l'ambulance.

#### Sécurité incendie SSIMH

Le Service de sécurité incendie répond aux normes édictées par Québec en ce qui a trait à la formation des pompiers et aux équipements requis.

Cependant, la mise en application du Schéma de risque de la MRC des Pays d'en haut a été refusée par le ministre de la Sécurité publique. Un seul élément est actuellement en litige, soit l'exigence de Québec d'avoir en tout temps 10 pompiers prêts à répondre à un appel.

Cette exigence nous apparaît irréaliste et déraisonnable et votre conseil fait front commun avec les autres municipalités de la région pour que cette exigence soit révisée à la baisse.

#### Sûreté du Québec

De concert avec les autres municipalités de la MRC qui ont des ententes avec la Sûreté du Québec, votre conseil fait un suivi soutenu des plaintes des citoyens à l'égard du service offert par les policiers.

Le constat des citoyens à l'égard de la Sûreté est sensiblement le même à travers le Québec.

Le Comité de sécurité publique de la MRC, auquel je participe à titre de vice-président, est confiant que la Sûreté reconnaîtra l'urgence d'arrimer rapidement ses opérations aux besoins réels des citoyens.

Concernant les autres dossiers en cour de développement

#### Aqueduc

Ah! Les aqueducs... oui on avance mais pas aussi vite que désiré. Cependant, compte tenu des investissements en cause, il vaut mieux s'assurer que les projets sont étudiés dans leurs moindres détails.

Je puis vous assurer que les spécialistes des ministères de l'Environnement, des Affaires municipales et les intervenants de la municipalité y consacrent tous les efforts requis pour atteindre l'objectif d'offrir aux usagers des aqueducs une eau respectant en tout point les prescriptions du Règlement sur la qualité de l'eau potable.

#### Recyclage

Les discussions sont en cours avec la Régie intermunicipale d'Argenteuil, afin d'offrir, dès le printemps prochain, une collecte des matières recyclables porte à porte en utilisant des bacs fermés.

La municipalité entend par ce nouveau service, se conformer aux normes du ministère de l'Environnement qui vise à réduire de 60% la quantité d'ordures enfouies d'ici cinq ans.

**Fall is at our door and I am taking the opportunity to update you on certain dossiers of interest.**

#### First respondants

The team of first respondants of Morin Heights will be functional shortly. Under the responsibility of the Fire Protection Department, this new service is made up of 8 firemen and 4 auxiliaries who obtained their certification from the Agence de développement des réseaux locaux de service de santé et de services sociaux.

The first respondants know the territory well and are able to ensure a rapid response to certain calls from Urgence santé at the agency's request. In that way, when a citizen dials 9-1-1 for a health emergency, it is possible that the dispatcher calls on the first respondants to intervene until the ambulance arrives.

#### Fire prevention

The Fire Prevention Department complies with the standards decreed by Québec concerning training and required equipment.

However, enforcement of the Schéma de risque of the MRC des Pays d'en Haut was refused by the ministre de la Sécurité publique. Only one point is actually in dispute, and that is the requirement from Québec that 10 firemen be ready to intervene at any time.

This requirement appears unrealistic and unreasonable and your council, in conjunction with the other Municipalities of the region, is working to have this demand revised.

#### Sûreté du Québec

Together with the other Municipalities of the MRC who have an agreement with the Sûreté du Québec, your council is keeping a close follow up of the citizens' complaints concerning the services received from the Sûreté du Québec.

The remarks from citizens regarding the Sûreté are all essentially the same across the province.

The Comité de sécurité publique of the MRC, of which I am Vice-president, is confident that the Sûreté du Québec will recognize the urgency of providing services in accordance to citizens' needs.

Concerning the other dossiers in process

#### Aqueduct

Ah! The aqueducts... Yes we are progressing but not as fast as we would like. However, taking into account the importance of the investments at stake, it is better to make sure that the projects are studied in detail.

You can be assured that the specialists from the ministère de l'Environnement, of the Affaires municipales and the intervening parties from the Municipality are devoting all efforts needed to reach the objective of offering the citizens the best water respecting all points in the Law's prescription on the quality of water.

#### Recycling

Discussions are in progress with the Régie intermunicipale d'Argenteuil, in order to offer a collection of recyclable materials door-to-door, using closed containers this coming spring.

D'autre part, la construction de nouvelles résidences et autres édifices commerciaux connaît encore cette année un essor vigoureux. Elle va de paire avec un grand nombre de transactions immobilières. La combinaison de ces deux activités résulte en une augmentation constante des revenus pour la municipalité. Ceci permet de stabiliser le fardeau fiscal des contribuables tout en nous permettant d'améliorer la qualité de vie des citoyennes et des citoyens de Morin-Heights.

En contrepartie, ce développement entraîne une densification de l'occupation du territoire. Cependant, les Règlements d'urbanisme et les normes en vigueur permettent de réaliser le tout de façon harmonieuse.

En terminant, je désire féliciter les membres du Comité du 150<sup>e</sup> anniversaire pour leur travail de planification et j'invite tous les citoyens, anciens et nouveaux, à non seulement participer aux festivités, mais aussi à mettre l'épaule à la roue afin de faire de l'année 2005, l'année des Morinheighters.

Je veux aussi remercier tous celles et ceux qui ont pris le temps de compléter le sondage que nous vous avons soumis en mai dernier. Dans les prochains mois, nous vous ferons connaître les résultats.

Morin-Heights se veut à l'image d'une communauté accueillante et tournée vers l'avenir.



**Maire Michel Plante Mayor**

The Municipality intends with this new service, to conform to the ministères de l'Environnement's norms aimed at reducing by 60% the quantity of garbage buried within 5 years.

Residential and commercial constructions are presently booming, together with real estate transactions. This combination results in a constant increase in revenues for the Municipality; thus, increasing the quality of life for the citizens of Morin-Heights.

On the other hand, this development brings about an increase in land occupation. However, the result of these developments are able to be made harmoniously because of the current Urbanism bylaws and norms.

Finally, I would like to congratulate the members of the 150<sup>th</sup> anniversary steering committee for their planning work and I am inviting all the citizens, old and new to not only participate in the festivities, but to also give a hand in the preparations in order to make the year 2005 a memorable year for all Morinheighters.

I also want to thank all those who took the time to complete the survey that we submitted to you last May. We will give you the results shortly.

Morin Heights wishes to present itself as a hospitable town looking towards the future.

### Quelques mots et chiffres sur l'évolution fiscale de la Municipalité

Outre les augmentations dues au coût de la vie, voici quelques exemples des augmentations de coût majeures qu'a connu la Municipalité entre les années 2000 et 2004.

### Here are a few words and numbers on the Municipality's fiscal evolution

Other then the cost of living, here are a few examples of major cost increases that the Municipality had to deal with between year 2000 and 2004.

| Description                                                  | Coûts – cost<br>2000 | Coûts – cost<br>2004 | Augmentation<br>Increase<br>Budget |
|--------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|------------------------------------|
| Analyses de l'eau potable / Drinking water tests             | 3 672,98\$           | 12 940,91\$          | 9 267,93\$                         |
| Entretien et contrôle des aqueducs / Maintenance - aqueducts | 82 955,65\$          | 147 359,99\$         | 64 404,34\$                        |
| Asphalte réparation / Asphalt repairs                        | 11,50\$              | 31,64\$              | 12 084,00\$                        |
| Asphalte Neuve / New Asphalte                                | 64,42\$              | 91,86\$              | 10 976,00\$                        |
| Assurance / Insurance                                        | 24 826,51\$          | 58 512,57\$          | 33 686,06\$                        |
| Essence - Gasoline                                           | 0,63\$               | 0,83\$               | 11 975,00\$                        |
| Propane -                                                    | 0,522\$              | 0,770\$              | 4 215,50\$                         |
| Financement - Financing                                      | 86 687,70\$          | 128 027,57\$         | 41 339,87\$                        |
| Formation pompiers / Fire fighters training                  | 5 868,50\$           | 17 694,39\$          | 11 825,89\$                        |
| Gravier concassé T.M. / Gravel M.T.                          | 6,61\$               | 14,09\$              | 43 758,00\$                        |
| Immatriculation véhicules / Licenses for vehicles            | 10 666,00\$          | 11 000,00\$          | 334,00\$                           |
| Informatique - Computers                                     | 4 741,61\$           | 15 149,49\$          | 10 407,88\$                        |
| Matières résiduelles / Garbage - recycling                   | 151 192,27\$         | 217 504,44\$         | 66 312,17\$                        |
| MRC                                                          | 62 416,00\$          | 78 366,00\$          | 15 950,00\$                        |
| Sable abrasif d'hiver / Sand for winter roads                | 7,97\$               | 8,25\$               | 1 260,00\$                         |
| Sable de Remblais / Sand for road repairs                    | 2,82\$               | 6,77\$               | 30 020,00\$                        |
| Sel de déglacage / Salt for winter roads                     | 65,35\$              | 78,12\$              | 5 746,50\$                         |
| Police municipale/ Sûreté du Québec                          | 475 138,15\$         | 418 244,00\$         | (56 894,14\$)                      |
| Transport adapté / Public transportation                     | 806,55\$             | 4 771,59\$           | 3 965,04\$                         |
|                                                              |                      |                      | <b>320 634,04 \$</b>               |

### SÛRETÉ DU QUÉBEC DES PAYS-D'EN-HAUT

#### PRUDENCE

Transport écolier:

Immobilisez votre véhicule à au moins 5 mètres de l'autobus lorsque ses feux de signalisation sont en marche.

Une amende d'au moins 200 \$ et 9 points d'inaptitude pour les contrevenants.



À l'Halloween, les enfants devraient:

- porter des vêtements courts aux couleurs vives avec une bande fluorescente
- se maquiller plutôt que de porter des masques
- circuler en petits groupes d'un seul côté de la rue à la fois
- ne jamais accepter d'invitation à monter dans une voiture ou entrer dans une maison inconnue
- éviter les coins sombres
- ne rien manger durant la tournée et examiner soigneusement la récolte au retour.



### SÛRETÉ DU QUÉBEC DES PAYS-D'EN-HAUT

#### CAUTION

School bus:

Immobilize your car at least 5 meters from school buses when flashing signals are activated.

Offenders may be fined a minimum of 200\$ and receive 9 demerit points.

On Halloween, children should:

- wear short and colourful clothing with a fluorescent band
- use make-up instead of a mask
- stay in little groups and walk on the same side of the street
- never accept an invitation to get into an unknown car or go in a home they don't know
- avoid dark corners
- should examine the content of their bag carefully before eating anything from it



### TOURNOI DE GOLF DU MAIRE

Le tournoi de golf annuel pour lever des fonds pour les organismes communautaires locaux se tiendra au Club de golf Balmoral le jeudi 16 septembre prochain. Cette année, on pourra qualifier cet événement de «Tournoi des citoyens». Pour information appelez Johanne Leduc au 226-3232, poste 109.



### MAYOR'S GOLF TOURNAMENT

The annual mayor's golf tournament, which raises funds for local community groups, will be held at the Club de golf Balmoral next September 16<sup>th</sup>. This year, we can designate this event as the «Citizen's Tournament». For information call Johanne Leduc at 226-3232 ext. 109.

# ROULEZ-VOUS TROP VITE ?

# ARE YOU SPEEDING?

### ENTRAIDE BÉNÉVOLE DES PAYS-D'EN-HAUT

Le Service de popote roulante offre chaque mardi et jeudi de la semaine des repas complets pour la somme de 3,50 \$. Appelez pour une livraison chez vous.

Prise de tension artérielle gratuite, le 2e jeudi de chaque mois. À la Légion de 13h à 14h30 et à Cosy Corner, de 15h à 16h30.

Transport communautaire par minibus:

-chaque jeudi après-midi, courses à Saint-Sauveur: banque, épicerie, au coût de 4 \$

-le dernier lundi du mois, magasinez à Saint-Jérôme ou à Rosemère au coût de 5 ou 7\$

Accompagnement-transport pour les visites médicales, sauf pour l'urgence. Une personne bénévole ira vous chercher à la maison, vous amènera à votre rendez-vous et vous raccompagnera chez vous. Frais fixés par l'Entraide.

Services d'impôts et autres formulaires disponibles pour les personnes à faible revenu.

Information (450) 227-5626

### ENTRAIDE BÉNÉVOLE DES PAYS-D'EN-HAUT

Meals on wheels offers complete meals 3,50\$ on Tuesdays and Thursdays each week. Call for home delivery.

Free Blood Pressure Clinic each second Tuesday of the month at the Legion from 1:30 to 2:30 p.m. and at Cosy Corner from 3:00 until 4:30 p.m.

Local transportation by minibus:

- Every Thursday afternoon; errands in Saint-Sauveur: bank, groceries etc. for 4\$.

- Every last Monday of the month, a trip to Saint-Jérôme/Rosemère for 5 to 7\$.

Accompanied transportation:

Transportation for medical visits excluding those for Emergency. A volunteer will pick you up from your home, take you to your appointment and will bring you back. Cost set by Entraide.

Free income tax service and other documents available for low income earners.

Information (450) 227-5626

### LA MAISON DE LA FAMILLE DES PAYS-D'EN-HAUT EST HEUREUSE DE VOUS PROPOSER SES ACTIVITÉS D'AUTOMNE POUR LES FAMILLES AVEC ENFANTS DE 0-5 ANS

Café Causerie

Horaire : mercredi de 9h15 à 11h30

Durée : du 15 septembre au 15 décembre

Vive la discipline 2-5 ans

Horaire : Vendredi de 9h15 à 11h30

Durée : du 24 septembre au 26 novembre

Garderie disponible

Lieu : La Paroisse St-Eugène et Partage Amitié

Information / Inscription: Nadine Beauséjour (450) 229-3354

### LA MAISON DE LA FAMILLE DES PAYS-D'EN-HAUT IS HAPPY TO INVITE YOU TO JOIN IN ITS AUTUMN ACTIVITIES FOR FAMILIES WITH CHILDREN 0-5 YEARS OLD

Café Causerie

Schedule: Wednesdays, from 9:15 p.m. to 11:30 p.m.

Beginning: September 15th to December 15th

Yeah ! For discipline 2-5 ans

Schedule: Fridays, from 9:15 p.m. to 11:30 p.m.

Beginning: September 24th to November 26th

Daycare provided

Location: La Paroisse St-Eugène et Partage Amitié

Information / Registration: Nadine Beauséjour (450) 229-3354



## Augmentation des transactions

Les transactions immobilières sont à la hausse depuis l'an 2001. En excluant les transactions exonérées en vertu de la Loi sur les Mutations immobilières (conjoint, succession), la Municipalité a traité en moyenne 320 contrats par an qui génèrent des droits de mutations de l'ordre de 210 000 \$.

## Augmentation de l'assiette fiscale

L'assiette fiscale a connu une augmentation constante au cours des dernières années. Le rôle déposé pour l'année 2004 fait suite à l'indexation des valeurs au marché immobilier en croissance.

| Année<br>Year           | Valeur foncière<br>Fiscal Value | Augmentation de l'Assiette fiscale<br>Increase in tax base |        |
|-------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------|--------|
| Janvier/ January 2001   | 230 693 351,00 \$               |                                                            |        |
| Janvier/ January 2002   | 240 029 051,00 \$               | 9 335 700,00 \$                                            | 4,05%  |
| Janvier/ January 2003   | 250 227 751,00 \$               | 10 198 700,00 \$                                           | 4,25%  |
| Décembre/ December 2003 | 263 763 151,00 \$               | 13 535 400,00 \$                                           | 5,41%  |
| Janvier/ January 2004   | 298 840 101,00 \$               | 35 076 950,00 \$                                           | 13,30% |

## Augmentation du parc immobilier

Le parc immobilier de la Municipalité connaît une croissance accélérée depuis l'an 2000, ainsi qu'un rajeunissement important dus souvent aux travaux de transformation des chalets en résidence secondaire et même permanente.

| Année<br>Year | Constructions neuves<br>New buildings |                                   | Rénovations majeures<br>Major improvements |                                   | Autres permis<br>Sanitaires-réparations - lotissements - puits<br>Other permits<br>Septics, repairs, parcelling, wells, three cutting |
|---------------|---------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Nombre<br>Number                      | Valeur estimée<br>Estimated Value | Nombre<br>Number                           | Valeur estimée<br>Estimated Value |                                                                                                                                       |
| 2000          | 50                                    | 7 560 000 \$                      | 137                                        | 1 158 000 \$                      | 127                                                                                                                                   |
| 2001          | 44                                    | 6 205 400 \$                      | 140                                        | 1 509 540 \$                      | 168                                                                                                                                   |
| 2002          | 77                                    | 12 490 000 \$                     | 137                                        | 1 307 750 \$                      | 232                                                                                                                                   |
| 2003          | 83                                    | 14 400 000 \$                     | 99                                         | 1 248 000 \$                      | 238                                                                                                                                   |
| 2004 ( 06)    | 50                                    | 8 950 000 \$                      | 85                                         | 1 088 900 \$                      | 170                                                                                                                                   |

## Conclusion

L'augmentation des dépenses d'opération et des matériaux ainsi que l'augmentation des dépenses incompressibles dont celles imposées par les exigences du gouvernement du Québec en matière de sécurité et d'environnement ont une incidence directe sur les budgets des municipalités et conséquemment sur l'effort fiscal des citoyens.

Heureusement, les contribuables de Morin-Heights, l'augmentation de la valeur du parc immobilier et l'arrivée de nouveaux résidents contribuent à la stabilisation de la taxation.

Naturellement, partage de l'effort fiscal veut aussi dire partage de l'espace de vie. Certains d'entre nous avons vu au cours des dernières années des terrains en friche ou des secteurs de forêt développés en secteurs résidentiels et les économistes prévoient que ce développement se poursuivra encore quelques années.

Pour qui a vécu toute sa vie adossé à la forêt, l'arrivée de voisins peut être un choc, mais chacun est libre de jouir de sa propriété.

La Municipalité s'est dotée d'outils pour que ce développement se fasse de façon harmonieuse et toute l'équipe des élus et des fonctionnaires est à l'affût de l'évolution jurisprudentielle afin que les règlements et les normes soient à la hauteur des attentes des citoyens.

Tous les projets sont étudiés par le service d'urbanisme, le service technique, le Comité Consultatif d'urbanisme et votre Conseil et les règlements et normes en vigueur sont là pour assurer aux résidents actuels et aux nouveaux arrivants qui ont choisi Morin-Heights un milieu de vie de qualité.

Nous sommes tous soucieux de conserver la nature qui nous garantit la qualité de vie que nous connaissons et nous sommes heureux d'accueillir chaque année de nouveaux citoyens qui partagent cette passion.

## Increase in transactions

Since 2001, there has been an increase in real estate transactions. Excluding exonerated transactions, as per the Transfer duties Act (spouse, estate), the Municipality has processed, on the average, 320 contracts per year which generated transfer duties in the order of \$ 210,000.

## Increase in the tax base

The tax base has increased constantly over the past few years. The role presented for 2004 reflects the indexation of properties' increasing market value.

## Increase in park immovables

Since 2000, the Municipality's park immovables are experiencing an increasing growth in development as well as a major rejuvenation, often due to the transformation of cottages from secondary to permanent residences.

## Conclusion

The increase in operation expenses and materials as well as the increase in unavoidable expenses such as those imposed by the Quebec Government's requirements pertaining to security and environmental matters have a direct impact on the Municipality's budgets and consequently, on the citizens' fiscal efforts.

Fortunately, the Morin-Heights taxpayers, the increase in the value of park immovables and the arrival of new residents contribute to the taxation's stabilization.

Naturally, the sharing of fiscal strain also means sharing living space. Over the past few years, some of us have seen fallow land or forests areas developing into residential areas and economists foresee that this development will continue for a few more years.

For those who have lived a lifetime surrounded by forests, the arrival of neighbours can be a shock, but everyone is entitled to enjoy their property.

The Municipality is equipped with tools in order for this development to take place harmoniously and the team of elected representatives is ready for jurisprudential change in order to keep the by-laws and norms at the height of the citizens' expectations.

All projects are studied by the Urbanism department, the technical department, the Planning advisory committee and your Council. By-laws and norms in effect are there to ensure that present residents and new-comers who have chosen Morin-Heights, enjoy a quality of life.

We are all concerned with the preservation of nature which guarantees the quality of life that we have come to know, and we are happy to greet each year, new citizens who share this passion.

## Cours offerts / Classes offered

### GARDIENS AVERTIS DE LA CROIX-ROUGE -Programme révisé

Apprenez quels sont les droits et les responsabilités du gardiennage, les techniques de soins à l'enfant et la sécurité (premiers soins, prévention...). Les participants doivent avoir 11 ans au début du cours. Cours offert en français.

**Horaire :** Deux dimanches, les 26 septembre et 3 octobre, de 8h à 12h  
**Lieu :** Salle communautaire  
**Coût :** 40 \$/résidant – 45 \$/non-résidant  
**Inclus :** Cours, manuel, certificat, et mini-trousse  
**Minimum :** 15 participants  
**Inscription :** Hôtel de ville, jusqu'au 22 septembre

### CARDIO-SECOURS

Ce cours de quatre heures vous apprendra à pratiquer la réanimation cardio-pulmonaire (RCR) pour adulte, comment traiter l'obstruction des voies respiratoires, les problèmes cardiaques, et l'ABC. Cours offert en français.

**Horaire :** Un soir, vendredi le 1<sup>er</sup> Octobre de 18h à 22h  
**Lieu :** Salle culturelle de la bibliothèque  
**Coût :** 40 \$/Résidant - 45 \$/Non-résidant  
**Inclus :** Carte de la Croix-Rouge et fiche technique  
**Minimum :** 9 personnes  
**Instructeur :** Christian Mendel  
**Inscription :** Hôtel de ville jusqu'au 28 septembre

### NOUVEAU! COURS DE COUTURE

Apprenez à coudre des vêtements extensibles, des vêtements sports, du prêt-à-porter. Débutants(es) et avancés(es).

**Horaire :** Groupe I - lundi de 13h à 16h ou  
 Groupe II- lundi de 19h à 22h  
**Début :** 20 septembre pour 8 semaines  
**Lieu :** Salle culturelle de la bibliothèque  
**Coût :** 175 \$ (tissu et patron exclus)  
**Informations / Inscription :** Elisabeth Voyer, (450) 226-1481



### NOUVEAU! COURS D'ESPAGNOL

Initiation à la pratique orale de la langue espagnole. Ce cours complété, le participant pourra échanger sur des sujets familiers et reconnaître certains éléments culturels du monde hispanique. Pour débutants(es)

**Horaire :** Jeudi de 19h à 21h  
**Début :** 23 septembre pour 12 semaines  
**Lieu :** Salle culturelle de la bibliothèque  
**Minimum :** 6 participants  
**Coût :** 144 \$/résidant – 149 \$/non-résidant  
 + environ 25 \$ pour le matériel  
**Informations / Inscription :** Edgar Meza, (450) 226-9639, le soir

### RED CROSS BABY SITTING –Revised program

Learn about the obligations of baby-sitting, basic child care techniques, and child safety (first aid, prevention...). Participants must be 11 years of age by the start of the course. Instruction given in French.

**Schedule :** Two Sundays: September 26 and October 3, from 8 :00 a.m.to 12 :00 noon  
**Location:** Salle communautaire  
**Cost :** 40\$/resident - 45\$/non-resident  
**Includes :** Instruction, certificate, manual, and mini kit  
**Minimum :** 15 participants.  
**Registration :** Town Hall office until September 22<sup>nd</sup>.

### RED CROSS C.P.R.

This four hour first aid course will teach you how to perform adult Cardio pulmonary resuscitation (CPR), treat breathing obstructions and cardiac problems and the ABC. Instruction given in French.

**Schedule:** One evening, Friday, October 1<sup>st</sup>, from 6 p.m. to 10 p.m.  
**Location:** Library's Salle culturelle  
**Cost :** Resident : 40\$ Non-resident : 45\$  
**Includes :** Red Cross card and 1<sup>st</sup> Aid reminder  
**Minimum :** 9 participants  
**Instructor :** Christian Mendel  
**Registration :** Town Hall until September 28<sup>th</sup>

### NEW! SEWING LESSONS

Learn to sew stretch, sport, and ready-to-wear clothing. For Beginner and Advanced sewers.

**Schedule:** Group I- Mondays from 1:00 to 4:00 p.m. or  
 Group II- Mondays from 7:00 to 10:00 p.m.  
**Begins:** September 20, for 8 weeks  
**Location:** Salle Culturelle of Library  
**Cost:** 175\$ (excludes cloth and patterns)  
**Information / Registration:** Elisabeth Voyer, (450) 226-1481

### NEW! SPANISH LESSONS

This course initiates the participants to oral Spanish. By the end of the course students will be able to converse on familiar subjects and understand some aspects of the Hispanic culture. For beginners.

**Schedule:** Thursdays from 7:00 to 9:00 p.m.  
**Begins:** September 23, for 12 weeks  
**Location:** Library's Salle culturelle  
**Minimum :** 6 participants.  
**Cost :** 144\$/Resident – 149\$/Non-resident  
 + approx. 25\$ for materials  
**Information/Registration:** Edgar Meza, (450) 226-9639, evenings

## Service d'urbanisme / Urbanism Department

### Puits

Depuis le 15 juin 2003, le règlement provincial sur le captage des eaux souterraines oblige les municipalités locales à gérer la mise en place des nouveaux puits. Un permis est donc requis pour quiconque désire creuser un nouveau puits. Le formulaire de demande est disponible à l'hôtel de ville et ce dernier doit être complété par l'entrepreneur, de préférence et le coût est de \$50.00

### Abris temporaires (Tempo)

La structure d'un abri d'auto temporaire peut être érigée à partir du 1<sup>er</sup> octobre et la toile la recouvrant peut être installée à partir du 15 octobre. Une amende peut être donnée à quiconque érigerait une structure avant les dates prescrites.

### Permis de brûlage

Un permis de brûlage pour les feux en plein air est requis à l'année. Ce permis est disponible à l'hôtel de ville et est gratuit.

### Permis pour l'abattage d'arbres

Un permis gratuit est requis préalablement à l'abattage d'arbres sur une propriété privée, incluant les arbres en dépérissement. À noter qu'une inspection préalable est requise pour déterminer de la validité de la demande. Un permis n'est toutefois pas requis pour l'émondage d'arbres.

### Vidange de fosse septique.

À noter que si vous êtes résidents permanents, la fosse doit être vidangée à tous les deux ans et à tous les quatre ans pour les résidents saisonniers. Les commerces et résidences multiples devraient être vidangés chaque année. Conservez vos reçus ou envoyez-nous une copie qui sera gardée dans le dossier de propriété.

Pour nous joindre : [urbanisme@morinheights.com](mailto:urbanisme@morinheights.com)

### Wells

As of June 15th, 2003, the provincial regulations regarding the digging of wells obliges the municipalities to manage the placement of all new wells.

A permit is therefore required for whomever wishes to dig a new well. This form is available at the Town Hall, and must be completed by the contractor of choice. The cost of this permit is \$50.00.

### Temporary Car Shelters

The structure for temporary car shelters may be constructed as of October 1st, and the tarp may be affixed as of October 15th. Anyone erecting a structure before these dates will be fined.

### Fire Permits

Permits are required for all open air fires all year round. Permits are free of charge and may be obtained at the Municipal Office.

### Tree Cutting Permit

Permits are required for the cutting of any trees, including dead and dying trees in the Municipality. The permits are free-of-charge but are subject to an inspection beforehand. Permits are not required for pruning branches.

### Septic Tank Cleaning

Permanent residents must empty their septic tanks at least every 2 years, and seasonal residents every 4 years. Apartment buildings and commercial enterprises should be emptied every year. Receipts should be kept, or filed at the Municipal Office.

To reach us : [urbanisme@morinheights.com](mailto:urbanisme@morinheights.com)

## Service de l'environnement / Environment Department

### Politique de contrôle des castors

Il y a trois catégories de barrages de castors: 1) ceux qui affectent les puits, les routes et les infrastructures 2) les barrages qui peuvent éventuellement entrer dans la première catégorie ou qui créent des problèmes aux lacs ou qui causent de sérieuses inondations sur les propriétés et 3) les barrages réguliers de castors.

Différentes règles s'appliquent à différentes situations. Quelqu'un qui serait affecté par un barrage de castors devrait contacter la municipalité. Les propriétaires sont responsables des dommages causés par un barrage brisé qui se situe sur leur propriété.

La municipalité tient un inventaire de tous les barrages de castors de la région. Veuillez nous contacter si vous êtes au courant de tout nouveau barrage de castors afin de l'ajouter à notre inventaire et d'en faire la surveillance.

### Beaver Control Policy

Beaver dams fall into three categories : 1) those that threaten wells, roads and infrastructures. 2) dams that may eventually fall into the first group, or are creating problems for lakes, or are severely flooding property, and 3) regular beaver dams.

Different rules apply to different situations so anyone affected by a beaver dam should contact the Town Hall. Landowners are responsible for any damage caused by a broken dam that originates on their property.

Please contact us if you are aware of any new dams so that they may be registered and monitored.



Pour commémorer le grand incendie de Chicago du 9 octobre 1871, où 250 personnes perdirent la vie, et 100 000 autres se retrouvèrent sans abri, La Semaine de prévention des incendies est organisée depuis à travers l'Amérique chaque année.



To commemorate the great Chicago fire of October 9th 1871, where 250 persons died and 100 000 others lost their homes, Fire Prevention Week has since been organised across America every year.

Le Service de Sécurité Incendie de Morin-Heights (au 567 du Village à M-H, derrière l'Hôtel de ville) tient une

### Journée Porte Ouverte

Le samedi le 9 octobre, dans le cadre de la Semaine de Prévention des Incendies au Québec, le Service de Prévention des Incendies de Morin-Heights (SSIMH) tiendra une journée porte ouverte de 9 à 16 heures. Venez visiter la nouvelle caserne de Morin-Heights, il y aura des démonstrations, de l'animation, un dîner BBQ et un kiosque d'information. Bienvenue à tous!!!

- 9h: Ouverture
- 10h: DSP Démonstration mousse
- 11h: Décarcération
- 12h: Dîner BBQ
- 13h: Intervention premier répondant
- 14h: Extinction d'un embrasement généralisé
- 15h: Sauvetage à l'échelle
- 16h: Fin des activités



The Morin Heights Fire Prevention Department (567, du Village in M.-H. behind the Town Hall) is holding an

### Open house

On Saturday October 9th, during Québec's Fire Prevention Week, Morin Heights Fire Prevention Department of Morin Heights (SSIMH) will hold an open house from 9:00 a.m. to 4 p.m. Come visit the new fire station of Morin Heights. There will be demonstrations, activities, a BBQ lunch and an information stand. Everybody is welcome.

- 9:00 a.m.: Opening
- 10:00 a.m.: Foam demonstration
- 11:00 a.m.: Decarceration – "The Jaws of Life"
- 12:00 p.m.: BBQ lunch
- 1:00 p.m.: First respondant intervention
- 2:00 p.m.: Extinguishing of a generalised blaze
- 3:00 p.m.: Ladder rescue
- 4:00 p.m.: End of event



## Cours offerts (suite) / Classes offered (cont'd)

### NOUVEAU! EXPRESSION ET CONSCIENCE DE SOI PAR L'ART

Un atelier d'expression et de conscience de soi par l'art. Des activités qui incluent le dessin, la peinture, le collage et le mouvement. Expérience non requise. Tous les matériaux sont inclus. Des reçus pour l'assurance seront émis.

Horaire : Groupe I Lundi - de 10h à 12h ou  
Groupe II Vendredi - de 19h à 21h

Début : Vendredi, 17 septembre pour 12 sessions

Lieu : Salle communautaire

Instructrices : Kathleen Dubé and Odette Pinard, thérapeutes par l'art

Information / Inscription : (450) 226-6416

### NEW! ART AND SELF AWARENESS

A program of creative expression and self-awareness through art. Activities include drawing, painting, collage, and movement. No experience required. All supplies included. Receipts for insurance purposes will be issued.

Schedule : Group I Mondays - from 10:00 to 12:00 noon or  
Group II Fridays - from 7:00 to 9:00 p.m.

Beginning : Friday, September 17th, for 12 sessions

Location : Salle communautaire

Instructors : Kathleen Dubé and Odette Pinard, Art Therapists

Information / Registration : (450) 226-6416

### Cours de DANSE SOCIALE & LATINO – au son de rythmes enchantants!

Cha-Cha \* Samba \* Merengue \* Cumbia \* Salsa \* Rumba \* Bachata pour débutants et Niveau II

Horaire: Débutants- lundi soir,  
Niveau II- mardi soir

Début: 13 septembre pour 13 semaines

Lieu: Salle communautaire

Information / Inscription:

Holly Byers (450) 226-7892

Certification: National & International

- Escompte pour \* Age d'Or \* 2 pour 1
- Cours privés et semi-privés



### LATIN & SOCIAL DANCE with enchanting & exotic rhythms !

Cha-Cha \* Samba \* Merengue \* Cumbia \* Salsa \* Rumba \* Bachata for beginners & Level II students.

Schedule: Beginners – Monday evenings,  
Level II – Tuesday evenings,

Beginning: September, 13<sup>th</sup> for 13 weeks

Location: Salle communautaire

Information / Registration:

Holly Byers (450) 226-7892

National & International Certification

- Discount pricing: Golden Ages \* Groups \* 2 for 1
- Private and Semi-private lessons

### ENTRAÎNEMENT COMBINÉ

Un entraînement à faible impact combiné à des exercices au sol avec des élastiques. Tonifie les muscles du haut du corps avec des poids. Travail sur toutes les parties du corps. Pour hommes et femmes. Apportez une serviette.

Horaire: Mardi et jeudi : de 18h15 à 19h15

Début : 21 septembre, pour 10 semaines

Lieu: Salle communautaire

Coût : Résidant Non-résidant

1 x semaine 60 \$ 65 \$

2 x semaine 105 \$ 110 \$

Inscription complète au premier cours

Information / Inscription : Merle Goodwin (450) 565-0503

ADOS: • prix pour les adolescents de 13 ans et plus accompagnés d'un parent.

### INTERVAL TRAINING

Low impact workout mixed with floor exercises and elastics. Upper body muscle toning with hand held weights. Something for every part of your body. For both men and women. Bring a towel.

Schedule : Tuesdays and Thursdays: from 6 :15 to 7 :15 p.m.

Begins : September 21<sup>st</sup>, for 10 weeks

Location: Salle communautaire

Cost : Resident Non-resident

1 x week 60\$ 65\$

2 x week 105\$ 110\$

Full registration required at first course

Information / Registration : Merle Goodwin (450) 565-0503

TEENS: • price for teenagers, 13 years and over when accompanied by a parent.

## Cours offerts (suite) / Classes offered (cont'd)

### CHORALE JOYFUL NOISE

Horaire : Lundi de 20h à 21h30  
 Durée : 30 août au 6 décembre  
 Lieu : Église United  
 Directeur : Ian Lebofsky

Information / Inscription : Penny Rose (450) 226-2746.

### JOYFUL NOISE CHOIR

Schedule: Monday 8:00 p.m. to 9:30 p.m.  
 Beginning: August 30th to December 6th  
 Location: United Church  
 Instructor: Ian Lebofsky

Information / Registration: Penny Rose (450) 226-2746

### ATELIER DE MODÈLES VIVANTS

Améliorer votre habileté en dessin en présence d'artistes.

Horaire: Vendredi de 9h à 12h  
 Début: 24 septembre, pour 10 ateliers  
 Lieu: Salle communautaire  
 Coût: 140 \$/résident – 145 \$/non-résident  
 ou 18 \$/atelier (3 heures)

#### AUTRES COURS:

- Cours de Poterie pour adultes - Le lundi
- Club des Jeunes Artistes Just' Kids - 8 à 14 ans

Information / Inscription: Sylvie Reis, (450) 438-5557

### LIFE DRAWING WORKSHOP

Improve your drawing skills in the company of artists.

Schedule: Fridays, from 9:00 to 12:00 p.m.  
 Location: Salle communautaire  
 Beginning: September 24, for 10 workshops  
 Cost: 140\$/Resident - 145\$/Non-resident  
 or 18\$/workshop (3 hours)

#### OTHER COURSES:

- Poterie classes for adults- Mondays
- Club des Jeunes Artistes Just' Kids- 8 to 14 years

Information / Registrations: Sylvie Reis, (450) 438-5557

### NOUVEAU! MISE EN FORME POUR AÎNÉS 65 +

Améliorer votre posture et votre équilibre, soyez plus souple et plus fort. Vous apprendrez une série d'exercices qui combleront vos besoins et vous apporteront un sentiment de bien-être.

Horaire: Lundi de 13h30 à 14h30  
 Début: 20 septembre au 13 décembre  
 Lieu: Salle communautaire  
 Coût: 7 \$ par cours minimum de 10 participants  
 10 \$ par cours pour un plus petit groupe

Information / Inscription: Lisa McLellan, (450) 530-3920



### NEW! FITNESS FOR SENIORS 65+

Improve your posture and balance, become more supple and strong. Learn a progression of exercises designed to meet your needs and make you feel great.

Schedule: Mondays from 1:30 to 2:30 p.m.  
 Begins: September 20th, to december 13th  
 Location: Salle communautaire  
 Cost: 7\$ a class for a minimum of 10 participants.  
 10\$ a class for a smaller group

Information / Registration: Lisa McLellan, (450) 530-3920



### DANSE ÉCOSSAISE

Pour enfants de 6 ans et plus. Cours de débutant offert cet automne.

Horaire: Un jour de fin de semaine, cours d'une heure, horaire à venir  
 Début: Automne

Information / Inscription: Heather McNabb (514) 486-3480

### SCOTTISH HIGHLAND DANCE

For children 6 years of age and older. Beginner classes offered this Fall.

Schedule: Weekends, 1 hour classes, schedule to be determined  
 Beginning: In the Fall

Information / Registration: Heather McNabb (514) 486-3480

## Événements spéciaux / Special events

### ARTS MORIN HEIGHTS EXPOSE



- Expositions

Arts Morin Heights annonce sa prochaine exposition d'arts visuels. 25 artistes (peintres, sculpteurs et autres) présenteront leurs nouveautés lors de cet événement.

Samedi, 4 décembre et dimanche 5 décembre 2004.

De 11h à 17h

Hôtel de ville de Morin-Heights  
567, rue du Village. Morin-Heights

Entrée gratuite.

Information: Philippe Daigneault, Président  
226-1043, courriel: dgphil@hotmail.com



### ARTS MORIN HEIGHTS



- Exhibits :

Arts Morin Heights announces its upcoming visual arts exhibition. 25 artists will dazzle you with their new and recent work.

Saturday, December 4th and Sunday, December 5th, 2004.

From 11:00 a.m. to 5:00 p.m.

Morin Heights City Hall

567, rue du Village. Morin-Heights

Entrance is free.

Information: Philippe Daigneault, President 226-1043,  
e-mail: dgphil@hotmail.com

### JOURNÉE DE LA CULTURE

Arts Morin Heights célébrera la Journée de la Culture, le dimanche 26 septembre en tenant des démonstrations de peinture et dessin de modèle vivant, avec modèles costumés, devant la bibliothèque, entre 10h et 16h.

Cette activité a été préparée dans le but de familiariser le public avec les arts visuels. Du matériel de dessin sera disponible pour ceux qui voudront s'y mettre et les gens auront la possibilité de servir de modèle pour les artistes invités.

Les visiteurs de tous les âges sont invités à prendre part à cette activité, beau temps, mauvais temps.

Renseignements : Sylvie Reis (450) 438-5557.

### JOURNÉE DE LA CULTURE

Arts Morin Heights will celebrate Quebec's Journée de la Culture, on Sunday, September 26th by holding live drawing and painting demonstrations, with costumed models, outside the Library between 10 :00 a.m. and 4 :00 p.m.

This activity is intended to offer the public the opportunity to familiarize themselves with the visual arts. Drawing materials will be available for those wishing to try their hand at sketching and visitors will have the opportunity to pose as models for invited guest artists.

Visitors of all ages are invited to partake in this celebration, rain or shine.

Information : Sylvie Reis (450) 438-5557.

### EXPOSITION COLLECTIVE D'ART DES ENFANTS 'PLANÈTE ART'

Le Club des jeunes artistes 'Just'art' présentera les travaux de son atelier de création, au vernissage qui se tiendra à la fin de décembre à la Salle culturelle de la bibliothèque.

Information: Sylvie Reis, (450) 438-5557



### CHILDREN'S COLLECTIVE ART EXHIBIT 'ART PLANET'

The Young Artists' Club 'Just' Kids' will present their art workshop creations at a vernissage to be held at the end of December at the Salle culturelle of the Library. Information: Sylvie Reis, (450) 438-5557



## Activités communautaires (suite) / Community activities (cont'd)

### COURTE POINTE ET TRAVAUX D'AIGUILLE

Rencontre informelle de travail de courte pointe, tricot, crochet, dentelle et autres travaux d'aiguille, tous les 2e et 4e mardis du mois à la Salle culturelle de la Bibliothèque de 13h à 15h30. Appelez Lenna si vous désirez vous joindre au groupe, au (450) 226-2311.



### QUILTING AND NEEDLE CRAFTS

Informal gatherings for quilting, knitting, embroidery, crocheting, tatting, and other needle crafts held every 2nd and 4th Tuesday of the month at the Library's Salle Culturelle from 1:00 to 3:30 p.m. Phone Lenna if you wish to join the group. (450) 226-2311.

### LÉGION ROYALE CANADIENNE #171

Whist Militaire :

Deuxième mercredi de chaque mois à 19h30 (bienvenue à tous)  
Crib et Fléchettes :

Reprendra à l'automne le vendredi à 19h30

Souper de steak de la fête du travail :

Samedi, 4 septembre à 17h (don de 15 \$)

Journée plein air pour les enfants :

Dimanche, 5 septembre à 13h

Marché aux puces :

Samedi, 11 septembre ( déjeuner à 7h) espace avec table: 20 \$

Information: (450) 226-2213 (après midi)

### ROYAL CANADIAN LEGION #171

Military Whist :

Second Wednesday of each month at 7.30 p.m.(everybody welcome)

Crib and Darts : Resumes in the fall on Fridays at 7.30 p.m.

Labour Day Steak Dinner :

Saturday, September 4th at 5.00 p.m. (15\$ donation)

Kid's Annual Field Day :

Sunday, September 5th at 1.00 p.m.

Flea Market :

Saturday, September 11th (breakfast from 7.00 a.m.)  
20\$/space with table

Information: (450) 226-2213 (after noon)

### THÉÂTRE MORIN-HEIGHTS

La troupe de théâtre se rencontrera à chaque 2e vendredi, à 19h30 à la Salle culturelle de la bibliothèque, dès le 15 septembre, et ce jusqu'au printemps. 20 \$ de frais d'inscription.

Information / Inscription : Penny Rose (450) 226-2746.

### THEATRE MORIN-HEIGHTS

The theatre group meets every second Wednesday, at 7:30 p.m. at the Library's Salle Culturelle, beginning September 15th, through to the Spring. Membership fee: 20\$

Information / Registration: Penny Rose 226-2746

### CLINIQUE DE SANG - 9 AOÛT

Merci aux donateurs et aux bénévoles pour cette première expérience.

Préparez votre Bon Sang pour l'an prochain.

Pour nous joindre : [loisirs@morinheights.com](mailto:loisirs@morinheights.com)

### BLOOD CLINIC - AUGUST, 9

Thanks to all the donors and volunteers for this first edition.

Get prepared for next year's clinic.

To reach us : [loisirs@morinheights.com](mailto:loisirs@morinheights.com)



## Cours offerts (suite) / Classes offered (cont'd)

### NOUVEAU! ATELIERS D'INITIATION D'ART PICTURAL

L'art de la créativité. Sortez du cadre établi... Améliorez vos habilités en dessin et en coloration au cours de 10 ateliers d'initiation pour adulte.

Horaire : Vendredi de 13h à 16h  
Début : 24 Septembre pour 10 ateliers  
Coût : 185 \$/résident - 190 \$/non-résident  
Minimum : 6 participants  
Lieu : Salle communautaire

Information / Inscription : Sylvie Reis (450) 438-5557

### NEW! VISUAL ART WORKSHOPS

*The art of Creativity - Step out of the frame... Practice drawing and colouring skills through 10 initiation workshops for adults.*

*Schedule : Fridays, from 1:00 to 4:00 p.m.  
Beginning : September 24 for 10 workshops  
Cost : 185\$/Resident - 190\$/Non-resident  
Minimum : 6 participants  
Location : Salle communautaire*

*Information / Registrations : Sylvie Reis (450) 438-5557*

### WU STYLE TAI CHI CHUAN

Venez apprendre et pratiquer le Tai Chi Chuan pour l'harmonie de l'esprit et du corps.

Horaire: Samedi de 9h00 à 10h00  
Début: 11 septembre pour 15 semaines  
Endroit: Salle communautaire  
Coût: 90 \$/résident - 95 \$/non-résident

Information / Inscription: Robert Lee (450) 227-8829

### WU STYLE TAI CHI CHUAN

*Learn and practice Tai Chi Chuan for harmony of the mind and body.*

*Schedule: Saturdays from 9:00 to 10:00 a.m.  
Beginning: September 11th for 15 weeks  
Location: Salle communautaire  
Cost: 90\$/Resident - 95\$/Non-resident*

*Information / Registration: Robert Lee (450) 227-8829*

### YOGA ET ENSEIGNEMENT SPIRITUEL

Une expérience en Hatha Yoga, méditation et enseignement spirituel.

Horaire: Lundi de 18h15 à 19h30.  
Endroit: Salle communautaire  
Coût: Frais mensuels  
Instructeur : Louise Bloom Spunt (450) 226-7161  
Inscription: Diane Labrie (450) 226-5341

Les membres de cette classe sont aussi invitées à participer aux rencontres occasionnelles d'un groupe spirituel pour femmes.

### YOGA AND SPIRITUAL TEACHING

*An experience in Hatha Yoga, meditation, and spiritual teaching.*

*Schedule: Mondays, from 6 :15 to 7 :30 p.m.  
Location: Salle communautaire  
Cost: A monthly fee is charged.  
Instructor : Louise Bloom Spunt (450) 226-7161  
Registration: Diane Labrie (450) 226-5341*

*Members of this class are also welcome to join a woman's spiritual group which meets intermittently.*



## Activités sportives / Sporting activity

### LES COUREURS DES BOIS

Activités : Le jeudi-  
• Automne: Randonnée en montagne  
• Hiver: Randonnée en raquette  
Départ : Le matin  
Coût: 5 \$ (frais annuel)  
Lieu de rencontre: Stationnement du Corridor Aérobique

Bottes de randonnée recommandées  
Bouteille d'eau, verres fumés et collation suggérés

L'horaire des sorties sera affiché à l'hôtel de ville

Information: Murielle (450) 226-7142 or  
gg.murielle@cgocable.ca

### LES COUREURS DES BOIS GROUP

Activities : Thursdays-  
• Fall: Hiking  
• Winter: Snowshoeing  
Departure time : In the morning  
Cost: 5\$ (annual fee)  
Meeting place : Aerobic Corridor Parking lot

Sturdy walking shoes recommended  
Drinking water, shades and lunch suggested

Outing schedule will be posted at the Town Hall

Information: Murielle (450) 226-7142 ou  
gg.murielle@cgocable.ca

### KARATÉ

Pour les jeunes de 5 ans et plus et les adultes de tous âges.  
Développe la concentration, le respect, la confiance en soi, la forme physique et procure des outils aux jeunes contre le harcèlement.

Cours d'essai gratuit à la Paroisse Saint-Eugène

Information / inscription : Gilles Labelle (450) 432-4570

### KARATE

For youth and adults, 5 years and up and for adults of all ages.  
Develops concentration, respect, confidence and increases your physical condition.

Also gives children tools to avoid bullying.

Free trial course at the Saint-Eugene Parish

Information / Registration : Gilles Labelle (450) 432-4570

### VOLLEY-BALL

Les adultes et les jeunes de 16 ans et plus sont invités à se joindre à notre groupe récréatif de volley-ball.

Horaire : Mardi de 19h à 20h30  
Début : 14 septembre pour 12 semaines  
Minimum: 16 joueurs  
Lieu : École primaire de Morin-Heights  
Coût : 50 \$/résident – 55 \$/non-résident

Information / Inscription : Hôtel de ville.

### VOLLEYBALL

Adults and youth, 16 years and older, are invited to join our recreation group of volleyball players.

Schedule : Tuesdays, from 7:00 to 8:30 p.m.  
Beginning : September 14th for 12 weeks  
Minimum : 16 players.  
Location : Morin Heights Elementary School.  
Cost : 50\$/Resident - 55\$/Non-resident

Registration / Information : Town Hall office



## Activités communautaires / Community activities

### LES AMIS DE LA GRANGE

Un nouveau groupe de travail se réunira vendredi le 17 septembre 2004, à 19h30 à la bibliothèque de Morin-Heights. Notre but est de préserver le patrimoine, donner une nouvelle vocation à la grange Seale Lummis et accroître l'implication de notre communauté dans ce projet. Nous vous invitons à vous joindre à notre équipe.

Information: (450) 226-9721

### CLUB DE BRIDGE DUPLICATA

Tous sont invités à se joindre au Club de Bridge Duplicata de Morin-Heights pour une 8e saison, tous les jeudis de 13h à 16h à la Salle communautaire, dès le 23 septembre. Cours de bridge disponibles sur demande.

Information: Ardley Edgar, (450) 226-3968  
John Davidson, (819) 327-2704

### GROUPE DE LECTURE DES LAURENTIDES

Joignez-vous à notre groupe de femmes provenant de partout dans les Laurentides qui se réunit mensuellement afin de présenter et discuter d'œuvres de fiction et autres dans une atmosphère détendue mais stimulante. Les rencontres se font en langue anglaise et se tiennent chez les membres alors le nombre est limité.

Pour renseignements : Angela Quinn, 224-5474.

Nos membres sont toujours prêtes à aider d'autres groupes à se former.



### THE FRIENDS OF THE BARN

A new workgroup will be meeting on Friday September 17 at 7:30 p.m. 2004 at the Municipal Library of Morin Heights. Our goal is to preserve our heritage, give a new vocation to the Seale Lummis barn, and increase our community involvement in this project. All are welcome to join our group.

Information: (450) 226-9721

### DUPLICATE BRIDGE CLUB

All are welcome to join the Morin Heights Duplicate Bridge Club for their 8th season of Bridge. Every Thursday from 1 p.m. to 4 p.m. at the Salle communautaire, beginning September 23. Bridge lessons available on request.

Information: Ardley Edgar, (450) 226-3968  
John Davidson, (819) 327-2704

### LAURENTIAN READING CLUB

This club is a group of women from all over the Laurentians who meet once a month to present and discuss works of fiction and non-fiction in a relaxing but stimulating atmosphere. Meetings are in English. They are usually held in members' homes, so numbers are limited.

Enquiries: Angela Quinn, 224-5474.

Our members are always willing to help start new reading groups.

### ASSOCIATION HISTORIQUE DE MORIN-HEIGHTS

- Évaluation d'antiquités et d'objets de collections

Dimanche, le 19 septembre, 2004, de midi à 16h  
À l'hôtel de ville de Morin-Heights, 567, chemin du Village  
Prix d'entrée: 5 \$ (comprend une évaluation). Chaque évaluation supplémentaire coûtera 4 \$. Le transport et la sécurité des objets demeurent votre responsabilité.

Information: (450) 226-2618.

### MORIN HEIGHTS HISTORICAL ASSOCIATION

- Antique and Collectible Appraisal Day

Sunday, September 19th, 2004, noon to 4 p.m.  
At Morin Heights Town Hall, 567, Village Road  
Admission: 5\$ (includes one evaluation) Each additional evaluation will be 4\$ per item. You are responsible for the transportation and security of all your items.

Information: (450) 226-2618.